

LIGJ
Nr. 58/2016

**PËR RATIFIKIMIN E DOKUMENTIT TË NDRYSHIMIT TË MARRËVESHJES
SË HUAS, TË RATIFIKUAR ME LIGJIN NR. 89/2013, “PËR RATIFIKIMIN
E MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM (IBRD) PËR
FINANCIMIN E PROJEKTIT TË BURIMEVE UJORE DHE UJITJES”**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet dokumenti i ndryshimit të marrëveshjes së huas, të ratifikuar me ligjin nr. 89/2013, “Për ratifikimin e marrëveshjes së huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (IBRD) për projektin e burimeve ujore dhe ujitjes”, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji dhe pjesëve përbërëse të tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 2.6.2016

Shpallur me dekretin nr. 9638, datë 14.6.2016 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

Banka Botërore BANKA
NDËRKOMBËTARE PËR
RINDËRTIM
DHE ZHVILLIM
SHOQATA
NDËRKOMBËTARE
PËR ZHVILLIM

1818 H Street N.W.
Washington,
D.C. 20433
SH.B.A.

(202) 473-1000
Adresa Kablllore Adresa kablllore:
INDEVAS
INTBAFRAD
_____2016

Sh.T.Z Shkëlqim Cani
Ministër i Financave
Ministria e Financave
Dëshmorët e Kombit
Nr. 4, Tiranë
Republika e Shqipërisë

Lënda: Republika e Shqipërisë: Projekti për Burimet Ujore dhe Ujitjen

(Numri i Huas 8211-AL)
Ndryshim i Marrëveshjes së Huas

Shkëlqesi:

Me anë të kësaj shkrese i referohemi Marrëveshjes së Huas (Marrëveshja) të datës 14 dhjetor 2012 ndërmjet Republikës së Shqipërisë (Huamarrësi) dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka Botërore). Në përgjigje të shkresës suaj drejtuar, Bankës Botërore më 8 shtator 2015, Banka Botërore propozon ndryshimin e Marrëveshjes si më poshtë:

1. Seksioni 3.01 i Marrëveshjes ndryshon me përmbajtjen e mëposhtme:

“Huamarrësi deklaron angazhimin e tij për objektivat e Projektit. Për këtë qëllim, Huamarrësi realizon Projektin nëpërmjet MBZHRAU-së në përputhje me dispozitat e nenit V të kushteve të përgjithshme”.

2. Seksioni 4.01 (a) ndryshon duke hequr fjalët “komitet i cili bashkëdrejtohet nga ministri i Bujqësisë, Ushqimit dhe Mbrojtjes së Konsumatorit dhe ministri i Mjedisit, Pyjeve dhe Administrimit të Ujërave, i cili do të jetë përgjegjës për: sigurimin e koordinimit ndër-institucional” dhe zëvendësohet me “komiteti që drejtohet nga ministri i Bujqësisë, Zhvillimit Rural dhe Administrimit të Ujërave, i cili do të jetë përgjegjës për sigurimin e koordinimit institucional.”

3. Seksioni I.A.1(b) i pjesës 2 të Marrëveshjes hiqet plotësisht dhe ish-seksioni I.A.1(c) rinumërtrohet si seksioni I.A.1(b).

4. Seksioni 1.A.1(c) i pjesës 2 të Marrëveshjes ndryshohet duke fshirë fjalët “brenda MBUMK-së dhe MMPAU-së” dhe duke i zëvendësuar ato me “brenda MBZHRAU-së”.

5. Fjalët “dhe MMPAU” hiqen në seksionet vijuese të pjesës 2 të Marrëveshjes:

(i) Seksioni 1.C.1;

(ii) Seksioni 1.C.3;

(iii) Seksioni 1.C.4;

(iv) Seksioni 1.C.5;

(v) Seksioni II.A.1;

(vi) Seksioni II.B.2; dhe

(vii) Seksionet V.1.

6. Seksioni V.2 i pjesës 2 të Marrëveshjes ndryshon duke hequr fjalët “ndërmjet MF-së, MBUMK-së dhe MMPAU-së” dhe duke i zëvendësuar me “ndërmjet MF-së dhe MBZHRAU-së”.

7. Seksioni i shtojcës (“Përkufizime”) të Marrëveshjes ndryshon si vijon:

a) Paragrafi 12 hiqet plotësisht dhe zëvendësohet me sa më poshtë: “MBZHRAU” do të thotë Ministria e Bujqësisë, Zhvillimit Rural dhe Administrimit të Ujërave e Huamarrësit.” Rrjedhimisht, të gjitha referencat për “MBUMK-në” në Marrëveshje ndryshojnë mutatis mutandis dhe bëhen “MBZHRAU”.

b) Paragrafi 13 hiqet plotësisht dhe ish paragrafët 14–22 rinumërtrohen si paragrafët 13-21.

c) Shtohet një paragraf i ri 22 me përmbajtjen e mëposhtme:

“Trajnim” do të thotë shpenzime (përveç shërbimeve të konsulencës) të kryera gjatë zbatimit të Projektit bazuar në buxhetin periodik të pranueshëm për Bankën, për: i) shpenzime udhëtimi, akomodimi, ushqimi dhe per diem të kryera nga trajnuesit dhe të trajnuarit në lidhje me trajnimin e tyre; ii) tarifa të kursit; iii) ambientin e trajnimit/seminarit dhe marrjen me qira të pajisjeve; dhe iv) shpenzime për përgatitjen e materialeve të trajnimit, blerjen, riprodhimin dhe shpërndarjen”.

8. Tabela në seksionin IV të pjesës 2 të Marrëveshjes ndryshon si më poshtë:

Kategoria	Shuma e huas (në euro)	Përqindja e shpenzimeve që do të financohen (përfshijë taksat)
-----------	---------------------------	---

1. Mallra, punime, shërbime jokonsulence, shërbime konsulence dhe trajnim, për: a) Pjesën 3 të Projektit (përveç mallrave për pjesën 3(c); b) Pjesë të tjera të Projektit; c) Mallra për pjesën 3(c) të Projektit.	48.411 30.006.527 240.000	100% 100% 45%
2. Kosto operative rritëse	220.000	100%
3. kthimin e pagesës së përgatitjes së Projektit	407.562	Shuma e pagueshme sipas seksionit 2.07(a) të Kushteve të Përgjithshme
4. Tarifa “fillestare”	77.500	Shuma e pagueshme sipas seksionit 2.03 të Marrëveshjes në përputhje me seksionin 2.07(b) të Kushteve të Përgjithshme
GJITHSEJ	31.000.000	

9. Të gjitha dispozitat e tjera të Marrëveshjes të cilat nuk kanë ndryshuar, mbeten të pandryshuara dhe në fuqi.

Ju lutem, konfirmoni pëlqimin e Huamarrësit për sa më sipër duke nënshkruar dhe vendosur datën dhe më pas na dërgoni kopjen e kësaj shkrese ndryshimi. Kjo shkrese ndryshimi hyn në fuqi nga data në të cilën Banka Botërore i dërgon Huamarrësit njoftimin e pranimi të saj që ekzekutimi dhe dorëzimi i kësaj shkrese ndryshimi është autorizuar ose ratifikuar siç duhet me anë të të gjithë hapave të nevojshëm qeveritarë.

Me respekt,

BANKA NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Nga: _____

Ellen Goldstein

Drejtoreshë për vendin, Evropa Juglindore

Evropa dhe Azia Qendrore

MIRATUAR:

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nga _____

Përfaqësues i Autorizuar

Emri: _____

Titulli: _____

Data: _____

Ndryshimi i shkrësës plotësuese nr.2

SHQIPËRIA:

Data: _____

Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Shtetet e Bashkuara të Amerikës

Lënda: Hua nr. 8211-AL
(Projekti për Burimet Ujore dhe Ujitjen)
Treguesit e rishikuar të Monitorimit të Performancës

Të nderuar zonja dhe zotërinj,

Në këtë shkresë i referohemi paragrafit A.1 të seksionit II të pjesës 2 të Marrëveshjes së Huas, datë 14 dhjetor 2012, ndërmjet Shqipërisë (Huamarrësi) dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka). Huamarrësi, me anë të kësaj shkrese, i konfirmon Bankës që treguesit e përcaktuar në pjesën bashkëlidhur kësaj shkrese do të shërbejnë si bazë për Huamarrësin që të monitorojë dhe të vlerësojë ecurinë e Projektit dhe përmbushjen e objektivave të tij.

Me respekt,

SHQIPËRIA:

Nga _____
Përfaqësuesi i Autorizuar



Bashkëlidhje

Huaja nr. 8211-AL
(Projekti për burimet ujore dhe ujitjen)
Treguesit e rishikuar të monitorimit të performancës

Objektivat e Zhvillimit të Projektit

Objektivi i Zhvillimit të Projektit (OZHP) është: i) krijimi i kuadrit strategjik për të menaxhuar burimet ujore në nivel kombëtar dhe në nivelin e basenit ujor të Drinit-Bunës dhe Së Sistemeve të Përzgjedhura të Ujitjes.

Treguesit objektivë të zhvillimit të Projektit

Emri i treguesit	Komponenti kryesor	Njësia e matjes	Pikënisja	Vlerat kumulative të synuara					Objektivi përfundimtar	Statusi
				Viti 1	Viti 2	Viti 3	Viti 4			
Përgatitja e një strategjie të miratuar për MIBU-në		Po/Jo	Jo			Jo	Po	Po		V
Përgatitja e dy planeve MBL për basenin Drin-Buna dhe Seman		Po/Jo	Jo			Jo	Jo	Po		V
Përfituesit e drejtpërdrejtë të projektit (*) (përdoruesit e ujit) (treguesi kyç)	☒	Numri	0.00	0.00	0.00	0.00	30000	40000		V
Përfitueset femra (plotësuese, tregues kyç)	☒	Përqindja	0.00	0.00	0.00	0.00	50	50		V

Treguesit e rezultateve të ndërmjetme

Emri i treguesit	Komponenti kryesor	Njësia e matjes	Pikënisja	Vlerat kumulative të synuara					Objektivi përfundimtar	Statusi
				Viti 1	Viti 2	Viti 3	Viti 4			
Numri i digave të rehabilituara në përputhje me standardet ndërkombëtare të sigurisë së digave		Numri	0	0	0	5	10	11		V
Zonës i ofrohen shërbime ujitjeje dhe kullimi (Bërthama)	☒	Hektarë	0	0	0	0	15.000	20.000 (për t'u përcaktuar sipas projekteve të zbatimit në proces)		V
Përgatitja e një strategjie të miratuar për ujitjen		Po/Jo	Jo			Po	Po	Po		V
Krijimi i një baze të dhënash funksionale për burimet ujore		Po/Jo	Jo			Jo	Po	Po		V



Pjesa e zonës ku ofrohen shërbimi ujitjeje dhe kullimi, në të cilën prezantohen rregullime të qëndrueshme të ndarjes së kostos dhe rregullime O&M		Përqindja	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	80,00	V
---	--	-----------	------	------	------	------	------	-------	---

(*) Pas përfundimit të studimit bazë, numri i saktë i synuar do të shkruhet në Manualin e përditësuar Operacional të Projektit.

Treguesit objektivë të zhvillimit të Projektit

Emri i treguesit	Përshkrimi (përkufizim i treguesit etj.)
Përgatitja e një strategjie të miratuar për MIBU (Po/J)o	Strategjia MIBU është pranuar dhe përgatitur
Përgatitja e dy planeve MBL për basenin Drin-Buna dhe Seman (Po/J)o	Dy plane MBL për basenin Drin-Buna dhe Seman janë pranuar dhe përgatitur
Përfituesit e drejtpërdrejtë të projektit (Numri) - (Bërthamë)	Numri i përdoruesve të ujit që përfitojnë nga investimi për rehabilitimin dhe përmirësimin e infrastrukturës së ujitjes dhe kullimit. Përkufizimi i treguesit thelbësor: Përfitues të drejtpërdrejtë janë personat ose grupet që përdorin ujë të sigurt dhe kullim të sigurt. Vlera plotësuese: Përfitueset femra (përqindja e drejtpërdrejtë të projektit, specifikoni përqindjen e përfituesve të drejtpërdrejtë të projektit, sp
Përfitueset femra (Përqindje- Nëntip: Plotësues) - (Bërthamë)	Bazuar në vlerësimin dhe përkufizimin e përfituesve të drejtpërdrejtë të projektit, sp

Treguesit e Rezultateve të Ndërmjetme

Emri i treguesit	Përshkrimi (përkufizim i treguesit etj.)
Numri i digave të rehabilituara në përputhje me standardet ndërkombëtare të sigurisë së digave (Numri)	Digat janë rehabilituar në përputhje me standardet ndërkombëtare të sigurisë së digave
Zonës i ofrohen shërbime ujitjeje dhe kullimi (ha)	Ky tregues mat sipërfaqen totale të tokës ku ka shërbim ujitjeje dhe kullimi sipas kullimit; dhe ii) zonën ku ka shërbime të përmirësuara të ujitjes dhe kullimit, të shprehur në përputhje me standardet ndërkombëtare të sigurisë së digave
Përgatitja e një strategjie të miratuar për ujitjen (Po/J)o	Strategjia e ujitjes është pranuar dhe përgatitur
Krijimi i një baze funksionale të dhënash për burimet ujore	Baza funksionale e të dhënave për burimet ujore është krijuar
Pjesa e zonës ku ofrohen shërbimi ujitjeje dhe kullimi, në të cilën prezantohen rregullime të qëndrueshme të ndarjes së kostos dhe rregullime O&M	Pjesa e zonës ku ofrohen shërbimi ujitjeje dhe kullimi, në të cilën prezantohen rregullime të qëndrueshme të ndarjes së kostos dhe rregullime O&M tregohet me përqindje.